



MARIANA DRUETTA
TRANSLATIONS

MARIANA DRUETTA

ENGLISH <> SPANISH TRANSLATOR

ABOUT ME

I am a dedicated freelance translator with experience in the Tourism Industry, currently specializing in Medical and Pharmaceutical Translation. I am used to working in a fast-paced environment and meeting tight deadlines. Being passionate about languages, I offer excellent writing, reading comprehension, and time-management skills to deliver high quality translations.

CONTACT

Phone: +54 9 351 2297550
E-mail: mdru.translations@gmail.com
Skype: [marianadruetta](https://www.skype.com/people/marianadruetta)

LinkedIn:
www.linkedin.com/in/mdtranslator
Proz:
<https://www.proz.com/profile/1060508>

SOFTWARE & CAT TOOLS

- SDL Trados Studio 2019
- MemoQ 9.3
- Wordfast Pro
- Smartling
- OmegaT
- Xbench
- Adobe Acrobat XI Pro
- ABBYY FineReader
- Microsoft Office

LANGUAGES

- Spanish (Native)
- English: Bilingual level
- Italian: Advanced level in writing
- French: Basic level in writing
- Portuguese: Basic level in writing

EXPERIENCE ABROAD

- AIESEC -Shape Colombia Project
English Teacher - Colombia
Feb. 2015–July 2015
- Work and Travel Program:
Cranmore Mountain Resort - U.S.
Dec. 2008–Apr. 2009

VOLUNTEERING

- NPO "HOSPEDERÍA P. A. HURTADO"
- Leadership Team Member
Sept. 2018–June 2019
 - Volunteer to provide the homeless
with food, shelter, and clothing
Mar. 2016–Sept. 2018

EDUCATION

SWORN ENGLISH TRANSLATOR
School of Languages, National University of Cordoba (FL-UNC), Argentina
Graduated, May 2017

LATEST TRAINING IN TRANSLATION

- Subtitle Workshop - Juan Macarlupu - August 2020
- Post-editing and Machine Translation Workshop - Translator Antonella Speroni - July 2020
- Translation in Clinical Research (Epidemiology and Statistics) Workshop - TrialMed - June 2020
- Prescription Drug Regulation, Cost, and Access: Current Controversies - Harvard University MOOC - May 2020
- The Clinical Autopsy: Learning to Understand the Language of the Dead - University of Oviedo MOOC- June 2020
- Elements of Style and Current Terminology in Medical Translation Webinar- Pablo Muguerza - May 2020
- Translation in Clinical Research Workshop - TrialMed - May 2020
- Reverse Translation Course SP>EN - Pons Traducciones - May 2020
- Translation in the Tourism Industry: "An Area to Explore" - CTPCBA - May 2020
- Translation of Medical Texts: Advanced Level - Pons Traducciones - Apr. 2020
- Proofreading and Editing of Translations - Juan Macarlupu - Mar. 2020
- Mistakes in Medical Translation - Webinar by Pablo Muguerza - Mar. 2020
- Subtitling and Dubbing for Audiovisual Media - Pons Traducciones - Apr. 2017
- Translation of Medical Texts: Basic Level - Pons Traducciones - Feb. 2017
- Translation of Clinical Trials by Pablo Muguerza - Texo S.R.L. - Apr. 2014

WORK EXPERIENCE

FREELANCE TRANSLATOR

- Freelance Translator - Sept. 2019–Present

AMERICAN HOTELES

- Bilingual Commercial Executive - Mar. 2018–Aug.
- Group reservation management for American Hoteles (quoting, booking, and administrative tasks)
- Translation of templates, e-mails, welcome letters, menus, signs, and fact sheets
- OTA Management and Data Entry - Jan. 2016–Mar. 2018
- Management of bookings from Online Travel Agencies
- Bilingual telephonist, Customer Service representative, and booking agent - July 2015–Jan. 2016

LAUREANO GOMEZ INSTITUTE

English Teacher —Elementary and High School levels— Colombian Immersion Room Program "Shape Colombia" - Feb. 2015–July 2015

PRIVATE ENGLISH TEACHER

English Teacher —Intermediate and advanced levels— Mar. 2014–Dec. 2014